

副总统马鲁夫将出席印尼佛教学者大家庭协商恳亲大会

【本报讯】2021年11月3日(星期三),我国副总统马鲁夫·阿敏(Prof. Dr. (H.C.) K.H. Ma'ruf Amin)出席印尼佛教学者大家庭(KCBI)举行的线上视频座谈会。

我国副总统马鲁夫确认将出席和主持KCBI,于2021年11月10日,在JIExpo会议中心剧院4楼,举办温馨至亲的协商恳亲大会。

在视频会上,副总统马鲁夫·阿敏说,“建设一个先进繁荣的印度尼西亚需要学者们的支持,因为我们需要在科学、技术、道德方面拥有卓越的人力资源,因为人力资源



副总统马鲁夫致词

是主要优先事项。宗教知识分子群体的作用非常有必要产生新的思想来带来印度尼西亚从中低收入国家到高收入国家。”

副总统指出,“学者群体是在经济、农业、贸易、工业和生活各个方面制定发展的动力之一;还需要通过赋予中小微型企业权力来克服经济差距的运动;希望在即将举行的协商大会,将产生新的理念,这些理念可以成为



Walubi总主席邹丽英致词

KCBI对国家发展的贡献的。”

印尼佛教徒代表协会“佛协”(Walubi)总主席, KCBI创始人, 邹丽

英(Dra.S. Hartati Murdaya)说:“印尼佛教学者大家庭旨在团结合作、实事求是,以聪敏的方式凝聚潜力,并在各个领域实践宗教法和国家法。”

出席视频会的还有: Murdaya Widawimarta Poo、Karuna Murdaya B.Sc.、高僧 Y.M. Dhammavuddho/Victor Jaya Kusuma S.Kom,M.M.、Esther Setiawati Santoso, S.H., M.Kn.、Gouw Tjeng Sun, S.Dt.B.、Budiharto Hasbun, S.E., M.M.、Jandi Mukianto, S.H.、Yandi, S.Ag.、Rudy Sumanto, S.E. 和 Eric Fernando, S.I.P.

本报记者明光报道

苏北印尼佛教妇女理事会举行区域会议与就职典礼

【棉兰讯】日前,苏北印尼佛教妇女理事会(Wanita Buddhis Indonesia)在棉兰 Four Points 酒店举行了区域会议及2021-2026年的理事就职典礼。此次活动由 Lucy Salim 担任佛教妇女中央执行委员会主席,出席者有 Bhiksuni Sudhiyanti Sthavira 代表

作为上任主席的 Lina Selamat 传达了她在2015年至2020年领导期间的经历,由于疫情大流行,她延长任期一年,在苏北佛教妇女的6年领导岗位上,她获得了很多经验。她希望佛法在苏北继续发扬光大。

当选2021-2026苏北佛教妇女主席杨堡妮(Aggasari Pony,S.E.,CA,S.H.,MBA,Msc.)致辞表示,在履行苏北佛教妇女主席职责的过程中,她需要各方的支持和密切配合,尤其



Lucy Salim 交委任状给杨堡妮(左)

是苏北省全体行政人员的支持和僧伽僧侣的管理密切配合。

Lucy Salim 致辞表示,我们希望在杨堡妮主席带领下,苏北省区域理事能够

执行所有会议参与者,共同决定的工作计划,并将永远是一个苏北各区域理事的伙伴和激励者。

苏北宗教部佛教辅导局局长 Budi Sulistiyo S.Ag., M.Pd.B 致辞,可以很好地开展项目和印尼佛教妇女的作用,特别是在苏北省,能增加苏北教徒的信仰并可以在其中发挥积极作用是非常必要的,进行佛教星期日读书班,因读书班是未来佛教发展的下一代。

2021-2026年苏北佛教

妇女理事名表:主席杨堡妮(Aggasari Pony,S.E.,CA,S.H.,MBA,Msc),第一副主席 UP. Indah,第二副主席 Upi.Dra. Susila Widjaja,第三副主席 Upi.Linayanti,秘书 Upi.Tjin Tjin,S.E. 副秘书长 Upi.Jus ni, 财政 Upi.Suriany Sunarto,S.E. 副财政 Upi.Lay Kim Hoa, 监督主席 Upi.Lina Selamat, 会员 Upi.Cyrus Arifin,S.E.,Upi. Tan Sioe Loan. 整个理事会都受到 Bhiksu Bhadrastudiyanti Sthavira 的祝福,并为当选的理事会提供指导。

(国强报导)



分发纪念品后合照



分发荣誉章后合照



Budi Sulistiyo 分发荣誉章



苏北佛教妇女全体会员合照

《实用中草药图谱(珍藏版)》印尼语版本发布 助力打造“健康丝绸之路”

【本报讯】2021年11月,《实用中草药图谱(珍藏版)》印尼语版本正式登陆印尼,进入印尼人民视野。印尼人民可以通过此书全面、完整地

了解中草药的各种形态和疗效,了解中草药文化,提升自身健康水平。《实用中草药图谱(珍藏版)》原中文版由广东科技出版社出版,经中国广州中医药大学首席教授徐鸿华和广东省中医院药剂科主任楼步青全力打造,书中精心筛选了分布广泛、易于采收、疗效显著的500中常用中草药,并按照中国高等中

医药院校规划教材《中药学》中的功效分类编排,将收录的500种中草药分为21类,真实、直观地展现原动植物的形态和药材形状,并附有2000余个临床有

效的单方、验方,具有很好的实用性和普及性。本书的印尼语版由潘玥翻译,由印尼华人沈福美(Meila Santiana)审校。潘玥现在是暨南大学国际关系学院/华侨华人研究院副研究员,从事印尼国别研究,博士,本科毕业于北京大学外国语学院印尼语专业。9年口笔译一线翻译经验,500万字笔译量,出版4本独立译作,多次承担中印尼大型政府活动、投资推介同传任务。沈福美曾在华东师范大学中国语言文化项目进修中高级汉语,本科毕业于 Bina Nusantara University 经济学院管理专业国际营销方向。荣获中国

政府全额奖学金,新HSK6级的水平,5年笔译和校对经验,100万字校对量,承担过中印尼出版的国际关系和中医书、商务、

科技校对任务。自全球新冠肺炎疫情爆发以来,中草药在抗击新冠肺炎包括预防、治疗和康复全过程中都发挥了积极的作用。根据中国的报告显示,从2020年2月初到2月中旬,在中国武汉市的“四类人员”中,一开始确诊的新冠肺炎患者占比高达80%,接受中草药治疗10多天后这一比例降到30%,到2月底就降到了个位数。这恰好说明了中草药在提高人体免疫力和降低感染率方面的独特作用。中草药抗击疫情的胜利不仅得到了国内外的肯定,也到了国际社会的积极评价。匈牙利、印度、新加坡等国都撰文对中草药抗作用表示认同,匈牙利中医师还通过发放中药茶饮来抵抗新冠肺炎。除了莲花清瘟

胶囊等中成药外,中药配方颗粒、中药材已在国际市场悄然走俏,而我们这次引进中国的《实用中草药图谱(珍藏版)》正是恰逢其时。

中草药作为中医药体系的重要组成部分,在促进人类健康中发挥着重要的作用。在古代,中草药就曾通过“一带一路”传播到东南亚各国,让东南亚人民接触到了古代中国璀璨夺目的医学文明。印尼作为“一带一路”沿线重要国家之一,一直以来对中国的中医药文化有着浓厚的兴趣和强烈的好奇。随着中国《中医药“一带一路”发展规划(2016-2020年)》的出台和实施,我们就一直积极引进中国中草药图书,希望通过这些图书引起印尼人民对健康的关切,更希望



《实用中草药图谱(珍藏版)》印尼文版封面

这些图书能成为连接两国人民民心相通的纽带和桥梁。

(广东科技出版社有限公司和印尼飞跃重洋出版社联合供稿)